

Freelance translator - interpreter

Languages: Dutch & Flemish: Native Speaker, Born in Belgium

Spanish / English: professional translation level (see education)

French: Advanced

Prices: (these prices are negotiable according to size, difficulty and urgency of the project)

Translation:

Spanish/ English into Dutch 0,09 -0,11 Euro/ source word

Dutch into English or Spanish 0,9 – 0,11 Euro / source word

Revision: 35 euro/hour, 0,04 - 0,05 euro/target word

Daily Productivity: Up to 4500 words a day for translation

Up to 10.000 words a day for proofreading

Education:

1996 – 2001 Licentiate Spanish – Dutch – English translation, HIVT, Higher Institute for Translators and Interpreters, Antwerp, Belgium

2000 – 2001 Erasmus exchange in Madrid, Complutense university, (Master in English translation)

2019: 9 month cooking course at Mediterranean culinary centre, Valencia

CAT-tools:

SDL Trados studio 2019,, Wordfast Pro, Memoq, Across, Passolo 2015, Translation Workspace, Memsource, etc

Translation and Interpretation Experience:

I have 19 years professional experience in translating, proofreading and interpreting English, Spanish > Dutch, Flemish and vice versa, specializing in Business, technical (automotive, electronics, user manuals, energy, industry), Marketing, IT (software and hardware), medical devices, tourism, website translation, gaming and casino, etc...

I have been working full time since 2003 with a one year gap in 2008 to travel the world, below is a small selection of my most important jobs.

2011 – 2022

2020 – 2022 Language lead for Dutch for a major work management platform with review and coordination responsibilities for all translation work into Dutch for the platform\

Since 2021 main translator for all translation needs from Spanish into Dutch for the courts of Malaga, Spain

+/- 100.000 words EN – NL: Translation of website, UI, user documentation and marketing material for Zoom

+/- 250.000 words EN – NL: business training in data protection, Kaspersky internet security

+/- 50.000 words EN-NL: technical documentation, Caterpillar

+/- 50.000 words EN-NL: manual horizontal process pumps, Sulzer

+/- 120.000 words EN – NL: user manuals and risk analyses, DORMA entrance and door systems

+/- 45.000 words ES – NL: maintenance manuals, Siemens Gamesa, wind turbines

+/- 60.000 words EN – NL: website content, Xylem water solutions

+/- 45.000 words EN – NL: Ebara manuals, hydraulic pumps

+/- 70.000 words EN – NL: print and apply labeling systems, DOMINO

+/- 30.000 words EN-NL Automotive service manuals, Toyota
+/- 90.000 words EN-NL Travel website, Expedia
+/- 50.000 words EN-NL Train traction system; Alstom Transport
+/- 100.000 words EN – NL Website translation, booking system Holidaytaxi.com

2007 - 2010

+/- 10.000 words EN – NL: HR online appraisal system, software strings
Spanish > Dutch: ongoing translations automotive maintenance manuals SEAT
+/- 15.000 words EN –NL: Zazzle.com website
+/- 10.000 words EN-NL: Jackpotscratch website online gaming
+/- 40.000 words EN –NL: Oil and gas, centrifugal cryogenic pumps
+ 20.000 words EN – NL: Ongoing gaming website descriptions
+/- 8.000 words EN – NL William Hill online sports betting and gaming
+/- 40.000 words EN – NL: LNG receiving terminal
+/- 40.000 words ES – NL: Patentes Talgo, train maintenance materials
+/- 30.000 words: En- NL Honeywell gasdetector technology
+ 30.000 words ES – NL: training modules for industrial processes and regulation of parameters
+/- 10.000 words EN - NL: noise level studies and stakeholder coordination for Dutch airport
+/- 70.000 words EN – NL: proofreading: financial year report shipholding company
15.000 words EN – NL: Rubber track tractor user and maintenance manual
10.000 words EN – NL: Cardiac stabilizer and vacuum tubing, surgical equipment
+/- 150.000 words EN – NL: Intranet content Compass business services, method descriptions and guidelines
+/- 7.000 words EN – NL Poker strategy website
11.000 words EN > NL: Work regulations
10.000 words EN > NL: Generator Condition Monitor for Hydrogen Cooled generators
8.000 words EN > NL: AV-Power Outlet station
25.000 words EN > NL: Sony PC Peripheral and AV Accessories products dealer catalogue
15.000 words EN > NL: MRI overseas property website translation
10.000 words EN > NL: GE Healthcare, respiration care station
40.000 words English > Flemish: online gaming website www.playandwin.co.uk
15.800 words Spanish > Dutch: Website+ brochures construction company holiday homes
20.000 words English > Dutch: Automotive technical maintenance and assembly manuals
18.000 words English > Dutch: Operation and maintenance manuals Gas turbines
+40.000 words English > Dutch: Operation and maintenance manual GE Energy
+/- 30.000 words English > Dutch: Website material, product updates, etc network cabling products

2003 - 2006

20.000 words English > Dutch: online taxi booking, website translation 50.000 repetitions (Tageditor)
30.000 words Spanish > Dutch: Automotive technical maintenance and assembly manuals, SEAT
115.000 words English > Dutch: words Automotive technical maintenance and assembly manual, VW
40.000 words English > Dutch: 10 hour DVD on popular religious culture

40.000 words English > Spanish: 10 hour DVD on popular religious culture
107.000 words Dutch > English ongoing project on IT banking system
100.000 words Dutch > English, Marine related technical translations, Dutch Navy
30.000 words Spanish > Dutch, ongoing project Health insurance, catalogues, brochures
20.000 words Spanish > Dutch, ongoing project Private Spanish Hospital
20.000 words English > Dutch, marketing and sales requirements document
24.000 words English > Dutch, Corporative Communications Code
35.000 words English > Dutch, Education Modules, Microsoft
2004 – 2005 : Private Dutch Classes at Berlitz Language School, Valencia, Spain
Official interpreter with Valencia police department, National Guard, Spanish, English, Dutch, Flemish
50.000 w Dutch > English translation, Total Quality Management Manual
15.000 w Spanish > Dutch translation, Technical Railroad maintenance, specifications, manuals,
+30.000 w Spanish > Dutch translation, Health insurances
Bilateral interpretation Dutch – Spanish during Spanish – Flemish subcommittee, under the direction of Ivaj, official youth institution of the city of Valencia, Spain
40,000 w English > Dutch translation, Manual for Assessment of Employees for Managers of large Automotive company

2000-2002

Private classes Dutch for native Spanish Speakers in Valencia, Spain

Computer Skills and Software:

Intel Core i7-6700HQ 2.60 Ghz, 16 GB RAM, Windows 10 Home Office 365: Word, Excel, PowerPoint; Van Dale Dictionaries, CAT: SDL Trados 2015 Freelance, Wordfast Pro, Memoq, Across